

№ _____
Киев, _____ 2011 года

No _____
Kyiv, _____ 2011

Важно – пожалуйста, прочтите это внимательно

Настоящий Лицензионный Договор на Программное обеспечение ("Лицензионный Договор") является правовым соглашением между Вами, как индивидуальным предпринимателем, компанией или организацией ("Лицензиат") и ООО «ХансаВорлд Украина» (далее в тексте - "HW") в отношении Программного Обеспечения HansaWorld, определенного выше ("ПО").

В случае если Вы не понимаете или не согласны с условиями этого Лицензионного Договора, Вы не имеете права загружать, устанавливать, копировать или использовать ПО.

При загрузке, установке, копировании, открытии или иным использовании ПО, в независимости от того, чтл было раньше, Лицензиат соглашается быть связанным условиями этого Договора, со следующими особенностями:

Если Лицензиат желает использовать ПО для его коммерческой и профессиональной деятельности, этот Лицензионный Договор должен быть подписан и отправлен в HW.

Если Лицензиат желает использовать ПО для демо целей, версии ПО, имеющиеся в наличии на интернет-сайте HW (www.hansaworld.com) могут быть использованы при условии, что демонстрационная база данных не содержит реальных данных Лицензиата, или что использование демонстрационной версии ПО не является частью процесса инсталлирования. Демонстрационные лицензии обычно ограничены в функциональности.

Если Лицензиат желает использовать ПО в образовательных целях, должно быть заключено отдельное соглашение с HW.

Если лицензиат желает использовать ПО для целей бухгалтерского бюро (ведение бухгалтерского учета данных третьих лиц), должно быть заключено отдельное соглашение с HW.

Если лицензиат желает использовать ПО для предоставления ASP-услуг, должно быть заключено отдельное соглашение с HW.

HW не предоставляет никаких прав на использование ПО частным лицам для частного пользования или для любых других целей, отличных от коммерческой и профессиональной деятельности Лицензиата, за исключением случаев, когда это ясно выражено компанией HW в отношении определенного ПО HansaWorld.

Особое внимание следует обратить на пункты данного Лицензионного Договора по ограничению и исключению обязательств.

ПО лицензируется, а не продается.

IMPORTANT - PLEASE READ THIS CAREFULLY

This Software Licence Agreement ("the Licence Agreement") is a legal agreement between you as a sole trader, company or organisation ("the Licensee") and Limited liability company "HansaWorld Ukraine" (hereinafter "HW") in respect of the HansaWorld software identified above ("the Software").

If you do not understand or agree to the terms of this Licence Agreement, then you have no right to download, install, copy or use the Software.

By downloading, installing, copying, opening or otherwise using the Software, the Licensee agrees to be bound by the terms of this Agreement, with the following specifics:

If the Licensee wishes to use the Software for its economical and professional activity, this Licence Agreement must be signed and sent to HW.

If the Licensee wishes to use the Software for demo purposes, the versions available on HW's website (www.hansaworld.com) can be used on conditions that the demo database does not contain real data of the Licensee, or that the demo is not part of an installation process. Demo licences are normally restricted in functionality

If the Licensee wishes to use the Software for educational purpose, a separate agreement must be entered into with HW.

If the Licensee wishes to use the Software for bookkeeping bureaux purposes, a separate agreement must be entered into with HW.

If the Licensee wishes to use the Software for ASP-services, a separate agreement must be entered into with HW

Except when clearly expressed by HW in respect of certain HansaWorld software HW does not grant any right of use of the Software to private persons for private use or for any other purpose than for the Licensee's economical and professional activity.

Particular attention should be paid to the limitation and exclusion of liability clauses in this Licence Agreement.

The Software is licensed not sold.

1. Вступление в силу

1. Commencement

1.1 Настоящий Лицензионный Договор вступает в силу с момента, когда ПО будет установлено, запущено, скопировано или использовано в первый раз, независимо от того, какое действие совершено ранее.

1.2 За исключением случаев, когда ПО используется для демонстрационных целей, как описано выше, ПО не может быть использовано до тех пор, пока настоящий Лицензионный Договор не будет подписан и возвращен в HW.

2. Терминология

2.1 Программный Код

Будет означать программный код (код программирования), то есть особые функции, формы, таблицы и отчеты, которые составляют часть ПО.

2.2 База Данных

Будет означать электронный объект, на котором хранятся данные ПО.

2.3 Документация

Будет означать все вместе и любой из электронных или письменных пособий и спецификаций, разработанных HW в отношении ПО, на которые Лицензиат приобрел право пользования ими время от времени, и любые описания, разработанные HW в отношении ПО.

2.4 Ключ к Программе

Будут означать файлы, коды или компьютерные сообщения, которые как ключ открывают и разрешают полную лицензированную функциональность ПО, предоставляя Лицензиату доступ к использованию ПО.

2.5 Оборудование

Аппаратное обеспечение (hardware), используемое Лицензиатом для использования ПО.

2.6 Группа HW

Будет означать юридических лиц, принадлежащих к группе компаний HW.

2.7 Внутренние Пользователи

Будут означать работников или лиц, работающих по договору подряда с Лицензиатом или с Сублицензиатами, которые уполномочены Лицензиатом на использование ПО в их профессиональной деятельности с Лицензиатом или с Сублицензиатами, и для которых Лицензиат приобрел и оплатил право пользования ПО.

2.8 Лицензионный Договор

Будет означать настоящий Лицензионный Договор на ПО.

2.9 Лицензионная Плата

Будет означать первоначальную плату за лицензию, которую Лицензиат обязан уплатить за право пользования ПО.

2.10 Исправления Программы (Patches)

Будут означать любые правки или дополнения к ПО, разработанные и распространенные HW (например, HAL-исправления (HAL-patches)). Такие исправления не являются частями ПО, написанного Лицензиатом или третьими лицами.

Настоящий Лицензионный Договор охватывает стандартные версии ПО. Настоящий Лицензионный Договор не распространяется ни на какое программное обеспечение, включая правки или дополнения, разработанные специально для Лицензиата, в не зависимости от того, добавляет ли такое программное обеспечение необходимую функциональность или исправляет проблемы в стандартном ПО или нет.

1.1 This Licence Agreement comes into force from the moment the Software is installed, runned, copied or used for the first time whatever is earlier.

1.2 Except if the Software is used for demo purposes as described above, the Software cannot be used unless this Licence Agreement has been signed and returned to HW.

2. Definitions

2.1 Application Code

Shall mean the code to the application, i.e. the specific functions, forms, tables and reports which form a part of the Software.

2.2 Database

Shall mean the electronic entity upon which the data of the Software are stored.

2.3 Documentation

Shall mean all and any electronic and written aids and specifications developed by HW in relation to the Software, for which the Licensee has acquired the right of use from time to time, and any descriptions developed by HW in relation to the Software.

2.4 Enabler Keys

Shall mean the files, codes or computer messages which, like a key, open and enable the full licensed functionality of the Software giving the Licensee access to use the Software.

2.5 Hardware

The equipment used by the Licensee to use the Software.

2.6 HW Group

Shall mean the legal entities belonging to the HW group of companies.

2.7 Internal Users

Shall mean employees or contractual workers for the Licensee or for Sub-Licensees which have been authorized by the Licensee to use the Software in their work for the Licensee or for Sub-Licensees, and for which the Licensee has acquired and paid for the right of use to the Software.

2.8 Licence Agreement

Shall mean this Software Licence Agreement.

2.9 Licence Fee

Shall mean the initial licence fee that the Licensee is required to pay for the right to use the Software.

2.10 Patches

Shall mean any fixes or additions to the Software developed and distributed by HW (e.g. HAL-patches). Patches are not pieces of software written by the Licensee or by third parties.

This Licence Agreement covers standard versions of the Software. This Licence Agreement does not cover any software, including patches, developed specifically for the Licensee, regardless of if such software adds needed functionality or corrects problems in the standard Software.

2.11 Периодическая Плата за Обслуживание
Будет означать периодические лицензионные отчисления, которые Лицензиат обязан осуществлять за право непрерывного использования ПО и за обслуживание ПО.

2.12 Периодическая Плата за Поддержку
Будет означать периодические отчисления за поддержку, которые Лицензиат обязан осуществлять за Отдаленную (дистанционную) Поддержку.

2.13 Отдаленная Поддержка
Будет означать услуги отдаленной (дистанционной) поддержки в отношении ПО (например, телефонная поддержка), которые HW или партнер HW предоставляет на основании получения Периодической Платы за Поддержку.

2.14 Программное Обеспечение (ПО)
Будет означать те части электронной немодифицированной стандартной версии компьютерной программы HW, включая Обновления, Исправления Программы (Patches) и внешние компоненты и сертифицированные решения интегрированные и поставленные HW как часть компьютерной программы HW, для которой Лицензиат приобрел и фактически оплатил право использования ПО время от времени, а также любая относящаяся к этому Документация.

2.15 Обслуживание ПО
Права, которые составляют неотъемлемую часть прав пользования ПО, и которые перечислены в Пункте 3.10.1 настоящего Лицензионного Договора.

2.16 Сублицензиаты
Будут означать всех третьих лиц, для которых Лицензиат приобрел и оплатил право использования ограниченной функциональности ПО. Такими третьими лицами являются лица или организации, которые не являются Внутренними Пользователями (такими как, но не ограничиваясь далее перечисленным, дочерние структуры, партнеры, клиенты и поставщики Лицензиата).

2.17 Система
Будет означать ПО вместе с аппаратным оборудованием, ПО третьей стороны и, что наиболее важно, данными Лицензиата и уникальными установочными параметрами (настройками) Лицензиата.

2.18 Территория
Будет означать территорию Украины

2.19 Обновления
Будут означать новые версии ПО, которые может выпускать HW.

2.20 Применимость Определенных Терминов

2.20.1 Где допускается контекстом, любая ссылка на единственное число включает множественное число, любая ссылка на множественное число включает единственное число, и любая ссылка на один род включает все рода.

2.20.2 В настоящем Лицензионном Договоре, ссылкой на пункт является ссылка на Пункт в настоящем Лицензионном Договоре.

2.20.3 Заголовки в настоящем Лицензионном Договоре использованы только для удобства и не должны ограничивать или влиять на его истолкование или интерпретацию любым образом как бы то ни было.

3. Объем Лицензии

3.1. Предоставляемая Лицензия

2.11 Periodical Maintenance Fee
Shall mean periodical licence fees that the Licensee is required to pay for the right to continued use of the Software and for the Software Maintenance.

2.12 Periodical Support Fee
Shall mean periodical support fees that the Licensee is required to pay for Remote Support

2.13 Remote Support
Shall mean remote support services regarding the Software (e.g. telephone support) that HW or HW partner provides in consideration of Periodical Support Fee.

2.14 Software
Shall mean those parts of the electronic unmodified standard version of HW computer software program, including Updates and Patches and external components and certified solutions which have been integrated and delivered by HW as a part of HW computer software program, for which the Licensee has acquired and actually paid for the right of use from time to time, and any related Documentation.

2.15 Software Maintenance
Rights that form an inseparable part of the right to use the Software and which are listed in Clause 3.10.1 of this Licence Agreement.

2.16 Sub-Licensees
Shall mean all third parties for which the Licensee has acquired and paid for the right of use to limited functionality in the Software. Such third parties are persons who or entities which are not Internal Users (such as, but not limited to, the Licensee's affiliates, partners, customers and suppliers).

2.17 System
Shall mean the Software together with hardware, third party software and most importantly the Licensee's data and the Licensee's unique settings.

2.18 Territory
Shall mean the territory of Ukraine

2.19 Updates
Shall mean new versions of the Software which HW may release.

2.20 Applicability of Defined Terms

2.20.1 Where the context so admits, any reference to the singular includes the plural, any references to the plural includes the singular, and any reference to one gender includes all genders.

2.20.2 In this Licence Agreement, a reference to a Clause is a reference to a Clause in this Licence Agreement.

2.20.3 The Headings of this Licence Agreement are for convenience only and shall not constrain or affect its construction or interpretation in any way whatsoever.

3. Scope of the Licence

3.1 Licence Grant

3.1.1 HW настоящим предоставляет Лицензиату не подлежащее уступке и передаче неисключительное право использования ПО и получения услуг Обслуживания ПО в соответствии с условиями настоящего Лицензионного Договора.

3.1.2 Лицензия предоставляется для версии ПО распространяемой в момент вступления в силу настоящего Лицензионного Договора. Более ранние версии ПО могут использоваться только по соглашению с HW.

3.1.3 Размер Лицензионной платы, которую Лицензиат обязан внести за использование ПО, должен определяться соглашением между Лицензиатом и HW или посредником, у которого Лицензиат приобрел лицензию на ПО.

3.1.4 Размер Периодической Платы за Обслуживание, которую Лицензиат обязан вносить за использование ПО, должен определяться существующим прейскурантом HW.

3.1.5 Размер Периодической Платы за Поддержку за Отдаленную Поддержку определяется существующим прейскурантом HW или, если Удаленную Поддержку предоставляет партнер HW, - соглашением между партнером HW и Лицензиатом.

3.1.6 Право Лицензиата использовать ПО приостанавливается, если Лицензиат надлежащим образом не выполнил условия оплаты Лицензионной Платы, Платы за Периодическое Обслуживание или Периодическую Поддержку.

3.1.7 HW сохраняет за собой все остальные права, за исключением однозначно четко предоставленные Лицензиату прав согласно настоящему Лицензионному Договору.

3.2 Состояние Лицензии

3.2.1 Этот Лицензионный Договор определяет права и обязанности по использованию ПО в одном из трех следующих состояний, согласованных между HW и Лицензиатом:

(i) Действующее Состояние (нормальное состояние): Применяются все условия настоящего Лицензионного Договора.

(ii) Состояние Старой Версии: Право Лицензиата использовать ПО ограничивается правом использовать только версию ПО, которую Лицензиат использовал при вхождении в это Состояние. Периодическая Плата за Обслуживание будет составлять половину платы, которая была применена к Лицензиату в последний раз на момент нахождения в Действующем Состоянии. Максимально допустимый срок Состояния Старой Версии - пять (5) лет после окончания Действующего Состояния. У Лицензиата нет права получать услуги от HW, включая Обслуживание ПО и Удаленную Поддержку.

(iii) Состояние Архивирования: Право Лицензиата использовать ПО ограничивается в тех же пределах, что и при Состоянии Старой Версии, и также применяются следующие дополнительные ограничения: Максимум один пользователь, отсутствует возможность ввода или корректировки данных. В этом состоянии Периодическая Плата за Обслуживание не взимается.

3.1.1 HW hereby grants to the Licensee a non-assignable, non-transferable and non-exclusive right to use the Software and Software Maintenance in accordance with the terms of this Licence Agreement.

3.1.2 The licence is granted for the current distribution version of the Software at commencement of this Licence Agreement. Earlier versions of the Software can only be used on express agreement with HW.

3.1.3 The Licence Fee that the Licensee has to pay for the use of the Software shall be determined by the agreement between the Licensee and HW or the reseller from which the Licensee has acquired the Software.

3.1.4 The Periodical Maintenance Fees that the Licensee has to pay for the use of the Software shall be determined by HW's prevailing price list.

3.1.5 The Periodical Support Fees payable for Remote Support shall be determined by HW's prevailing price list or, if HW partner is providing Remote Support, by the agreement between HW partner and the Licensee.

3.1.6 The Licensee's right to use the Software is suspended if the Licensee has not duly fulfilled the payment terms for the Licence Fee, the Periodical Maintenance Fee or the Periodical Support Fee.

3.1.7 HW reserves all rights not expressly granted to the Licensee in this Licence Agreement.

3.2 Licence State

3.2.1 This Licence Agreement defines the rights and obligations for use of the Software. This can be in either of the three following states agreed between HW and the Licensee:

(i) Live State (normal state): All terms of this Licence Agreement apply.

(ii) Old Version State: The Licensee's right to use the Software is limited to the right to use only the version of the Software that the Licensee was using when entering into this state. Periodical Maintenance Fee will be half of the fee last applicable to the Licensee at Live State. Maximum length of Old Version State is five (5) years after leaving the Live State. There is no right to receive services from HW, including Software Maintenance and Remote Support.

(iii) Archiving State: The Licensee's right to use the Software is limited to the same extent as at Old Version State and also the following additional limitations apply: Maximum one user, no data entry or data correction. There is no Periodical Maintenance Fee.

3.2.2 Обычно Состояние Старой Версии используется лицензиатами, планирующими сменить поставщика, а Состояние Архивирования – лицензиатами, которые поменяли поставщика, например, из-за решения на уровне группы предприятий, касающегося использования программного обеспечения, отказа принять новые версии ПО или отказа согласиться с новой ценовой политикой HW.

3.3 Пользователи

3.3.1 Лицензиату предоставляется право пользования ПО для следующих пользователей: (i) Все Внутренние Пользователи Лицензиата; и (ii) Сублицензиаты и их Внутренние Пользователи, но только в целях организации доступа и изменения данных Лицензиата или Сублицензиата. Таким образом, Лицензиат не будет иметь какого бы то ни было права позволять таким Сублицензиатам или Внутренним Пользователям Сублицензиатов использовать ПО для бухгалтерского учета данных любых других сторон. Кроме ситуаций, изложенных в данном Пункте 3.3.1, Лицензиат не будет иметь права предоставлять доступ к данным Лицензиата или любой третьей стороны посредством ПО.

3.3.2 В пределах, которых Лицензиат позволяет Внутренним Пользователям Лицензиата, как изложено в Пункте 3.3.1, иметь доступ и пользоваться ПО, как указано в Пункте 3.3.1, обеспечение того, что указанные пользователи не нарушают условий настоящего Лицензионного Договора является исключительной ответственностью Лицензиата.

3.3.3 В пределах, которых Лицензиат позволяет Сублицензиатам и их Внутренним Пользователям, как указано в Пункте 3.3.1, иметь доступ и пользоваться ПО, согласно Пункту 3.3.1, обеспечение того, что перед предоставлением Сублицензиату доступа к ПО, Сублицензиат подписывает отдельное Приложение к настоящему Лицензионному Договору, будет совместной ответственностью Лицензиата и соответствующего Сублицензиата. В Приложении Сублицензиаты соглашаются:

- (i) Быть юридически связанными условиями, изложенными в настоящем Лицензионном Договоре; и
- (ii) Совместно и порознь (солидарно) с Лицензиатом быть ответственными за выполнение условий настоящего Лицензионного Договора (что, помимо прочего, означает, что HW имеет право предъявлять иски о возмещении/претензии по данному Лицензионному Договору напрямую Сублицензиату); и
- (iii) Не иметь права предъявлять иски о возмещении/претензий по настоящему Лицензионному Договору напрямую HW. Все иски о возмещении/претензии по настоящему Лицензионному Договору должны предъявляться Лицензиатом.

3.3.4 В случае если Лицензиат и/или Сублицензиат не выполняет обязательства, изложенные в Пункте 3.3.3, это будет являться нарушением настоящего Лицензионного Договора, и такое нарушение предоставляет HW право расторгнуть настоящий Лицензионный Договор по Пункту 11.3, а также добиваться всех доступных возмещений.

3.2.2 Normally Old Version State is used by licensees planning to change supplier and Archiving State by licensees that have changed supplier, for example because of group decision of software use, refusal to accept HW new versions or refusal to accept HW new pricing.

3.3 Users

3.3.1 The Licensee is granted the right to use the Software for the following users: (i) All Internal Users of the Licensee; and (ii) Sub-Licensees and their Internal Users, but only for the purpose of accessing and modifying the Licensee's or Sub-Licensees' data. Thus, the Licensee shall have no right whatsoever to allow such Sub-Licensees or Internal Users of Sub-Licensees to use the Software for bookkeeping of any other parties' data. Apart from the situations stated in this Clause 3.3.1, the Licensee shall have no right to grant access to the Licensee's or any third party's data by means of the Software.

3.3.2 To the extent that the Licensee permits the Internal Users of the Licensee, as stated in Clause 3.3.1, to access and use the Software as stated in Clause 3.3.1, it shall be the sole responsibility of the Licensee to ensure that the stated users do not violate the terms and conditions of this Licence Agreement.

3.3.3 To the extent that the Licensee permits Sub-Licensees and their Internal Users, as stated in Clause 3.3.1, to access and use the Software as stated in Clause 3.3.1, it shall be the joint responsibility of the Licensee and the respective Sub-Licensee to ensure that the Sub-Licensee signs, prior to granting the Sub-Licensee access to the Software, a separate annex to this Licence Agreement where they agree:

- (i) To be legally bound by the terms and conditions stated in this Licence Agreement; and
- (ii) To be jointly and severally liable with the Licensee for the fulfilment of the terms and conditions of this Licence Agreement (which inter alia means that HW has a right of claim under this Licence Agreement directly against the Sub-Licensee); and
- (iii) To have no right of claim directly against HW under this Licence Agreement. All claims under this Licence Agreement must be made by the Licensee.

3.3.4 Where the Licensee and/or the Sub-Licensee fails to fulfil the obligation stated in Clause 3.3.3, it shall be deemed breach of this Licence Agreement, and such breach shall entitle HW to terminate this Licence Agreement under Clause 11.3 and pursue all remedies available to it.

3.3.5 Лицензиат и Сублицензиат будут совместно и порознь (солидарно) ответственны за выполнение условий настоящего Лицензионного Договора в том числе и Сублицензиатом, включая Внутренних Пользователей Сублицензиата.

3.4 Функции

3.4.1 ПО является стандартным программным обеспечением, лицензированным "как есть" (as is) и обеспечение соответствия функций ПО требованиям Лицензиата является ответственностью только Лицензиата.

3.4.2 Лицензиат будет иметь право настраивать или иным образом модифицировать Программный Код ПО ограничиваясь условием, что такая настройка или модификация требуется для использования ПО, оговоренного в настоящем Лицензионном Договоре, и в пределах, которых Лицензиат приобрел и оплатил инструменты для проведения таких настроек или модификаций, если это требуется HW.

3.4.3 В случае, если Лицензиат покупает право использовать инструменты для создания дополнений к ПО, Лицензиат обязан воздерживаться от создания кода с функциональностью или функциями, или модули, которые подобны лицензируемому HW. В случае, если это случится, Лицензиат будет обязан платить HW соответствующую Лицензионную Плату.

3.4.4 HW имеет право по своему единоличному усмотрению отозвать право пользования определенн/ой(ыми) верси/ей(ями) ПО, если HW обнаружит проблемы безопасности в этой (этих) верси/и(ях) ПО. В таких случаях HW не обязан давать какие-либо подробные объяснения или соблюдать какой-либо предварительный срок уведомления Лицензиата. HW обязуется бесплатно предоставить рекомендацию о том, как выбрать более новую или более старую версию ПО, чтобы позволить Лицензиату настолько полное использование ПО, насколько это возможно. Если HW реализует это право, Лицензиат будет иметь право перевести эту лицензию в Состояние Старой Версии без предварительного извещения.

3.4.5 HW имеет право аннулировать право пользования определенн/ой(ыми) верси/ей(ями) ПО, если HW сочтет стоимость обслуживания этой (этих) верси/и(й) необоснованно высокой. В таком случае HW уведомит Лицензиата за 12 (двенадцать) месяцев.

3.4.6 В течение срока действия данного Договора HW может, по своему единоличному усмотрению, корректировать, обновлять или модифицировать ПО добавлением функций или изъятием функций из ПО, исправлять ошибки в ПО и т.д.

3.4.7 HW прилагает все усилия для документирования основных функций ПО в онлайн Документации и/или в печатном материале для частей ПО. HW не утверждает, что эта Документация полная или корректная.

3.5 Коммуникационная Функциональность

3.5.1 В случае, если ПО имеет коммуникационную функцию (например, телефонию), HW не гарантирует, что Лицензиат сможет устанавливать связь без перерывов, задержек или ошибок, связанных с коммуникацией. HW не будет нести ответственность за любые такие разрывы, задержки или иные упущения в любой коммуникации, которые обнаруживаются во время использования ПО.

3.3.5 The Licensee and the Sub-Licensee shall be jointly and severally liable for the fulfilment of the terms and conditions of this Licence Agreement by the Sub-Licensee, including the Internal Users of the Sub-Licensee.

3.4 Functions

3.4.1 The Software is a standard software licensed "as is", and it shall be the responsibility of the Licensee alone to ensure that the functions in the Software fulfil the Licensee's requirements.

3.4.2 The Licensee shall have the right to adjust or otherwise modify the Application Code of the Software to the extent that such adjustment or modification is required for the use of the Software stipulated in this Licence Agreement, and to the extent that the Licensee has acquired and paid for the tools to perform such adjustments or modification where this is required by HW.

3.4.3 In case the Licensee buys the tools to make additions to the Software, the Licensee will refrain from making code with similar functionality or functions or modules that HW is licensing. In case this happens the Licensee will pay HW the relevant Licence Fee.

3.4.4 HW is entitled to revoke the right to use certain version(s) of the Software, if HW at its sole discretion finds security problems in this (these) version(s) of the Software. In such cases HW shall not be obliged to give any detailed explanations nor any notice period to the Licensee. HW is obliged to give advice at no cost how to select a newer or older version of the Software if possible to allow the Licensee as full use of the Software as possible. If HW exercises this right, the Licensee has the right to switch this licence to Old Version State without prior notice.

3.4.5 HW is entitled to revoke the right to use certain version(s) of the Software if HW finds the cost of maintaining this (these) version(s) unreasonably high. In such case HW shall give 12 (twelve) months notice.

3.4.6 During the time of validity of this Agreement HW can, in its sole discretion, update or modify the Software by adding functions or taking away functions from the Software, correcting errors in the Software, etc.

3.4.7 HW makes the best effort to document the basic functions of the Software in the online Documentation and/or in printed material for parts of the Software. HW shall make no representation that this Documentation is complete or correct.

3.5 Communication Functionality

3.5.1 In case the Software has communication (e.g. telephony) function HW does not guarantee that the Licensee can communicate without disruptions, delays or communication-related flaws. HW shall not be liable for any such disruptions, delays or other omissions in any communication experienced when using the Software.

3.5.2 Лицензиат осознает и понимает, что ответственность за содержание коммуникаций, распространяемых посредством использования ПО, всецело является ответственностью лица, инициировавшего коммуникации. HW не несет ответственности за любой вид коммуникаций, распространенных посредством ПО.

3.6 Оперативный режим On-Line ПО/Автономный режим Off-Line ПО

3.6.1 ПО обычно устанавливается в оперативном режиме online, где часть функций централизованно располагается на серверах HW, и к которым имеется доступ через Интернет. Эти функции включают как ПО, так и частичное хранение данных Лицензиата. ПО не будет работать полностью и/или корректно если ПО не имеет постоянного доступа в сеть Интернет.

3.6.2 Если Лицензиат желает запустить ПО без такого соединения, как описано в Пункте 3.6.1, то должна быть приобретена и оплачена лицензия на специальную функциональность автономного режима off-line. Эта функциональность будет обеспечивать возможность установить на сервере Лицензиата копии некоторых функций, обычно устанавливаемых в зданиях/помещениях HW. Функциональность в автономном режиме off-line частично ограничена.

3.7 Внешние Компоненты: Обеспечение и программное обеспечение третьей стороны

3.7.1 Для того чтобы ПО функционировало, Лицензиату необходимо подходящее и работающее компьютерное оборудование, совместимая и функционирующая оперативная система и и корректно установленная необходимая языковая поддержка. Определенные функции ПО требуют специального программного обеспечения и Аппаратного Обеспечения третьих лиц. Лицензиат обязуется гарантировать наличие законного права использовать такое программное обеспечение или оборудование третьей стороны, и устанавливать и проверять, что эти внешние компоненты работают вместе с ПО. Во время установки обновлений и элементов модернизации ПО HW или во время замены или модернизации внешних компонентов, особое внимание должно уделяться проверке того, что все функции ПО HW работают, как ожидалось.

3.7.2 Части ПО (могут) использовать или включать программное обеспечение третьей стороны и другой охраняемый авторским правом материал. Подтверждения, лицензионные условия и/или дискламации (отказы от ответственности) для такого материала содержатся в «онлайновой» электронной документации на ПО и использование Лицензиатом такого материала регулируется соответствующими требованиями.

3.8 Процедуры и Методы

3.8.1 Лицензиат несет ответственность за введение, опробование и документирование процедур и методов использования ПО и компьютерного оборудования, а также за методы контроля, изменений и порядок работ и рабочего процесса.

3.9 Защита Данных

3.5.2 The Licensee acknowledges and understands that the content of the communication spread by the use of the Software is entirely the responsibility of the person from whom such content originated. HW is not liable for any type of communication spread by means of the Software.

3.6 On-Line Mode / Off-Line Mode of the Software

3.6.1 The Software is normally installed in online mode where part of the functions reside in HW servers centrally and are accessed over the Internet. These functions include both the Software and partial storage of the Licensee's data. The Software will not work fully and/or correctly unless it has constant access to the Internet.

3.6.2 If the Licensee wishes to run the Software without such connection as referred to in Clause 3.6.1, a special off-line mode functionality need to be licensed and paid for. This functionality will provide the possibility to install on the Licensee's server copies of some of the functions normally installed at HW premises. Functionality in off-line mode is partly limited.

3.7 External Components: Hardware and Third Party Software

3.7.1 In order for the Software to function, the Licensee needs appropriate and working computer equipment, compatible and functioning operating system and correctly installed required language support. Certain functions require special third party software and hardware. It is the Licensee's responsibility to ensure that it has the legal right to use such third party software and hardware and to install and test that these external components work together with the Software. During installation of updates and upgrades of HW software or during replacement or upgrades of the external components extra care has to be taken to test that all functions of HW software work as expected.

3.7.2 Portions of the Software (may) utilise or include third party software and other copyrighted material. Acknowledgements, licensing terms and/or disclaimers for such material are contained in the "online" electronic documentation for the Software, and the Licensee's use of such material is governed by their respective terms.

3.8 Routines and Methods

3.8.1 The Licensee is responsible for setting up, testing and documenting routines and methods for use of the Software and hardware, as well as for methods of supervision, changes, as well as methods of work and workflow.

3.9 Data Protection

3.9.1 Некоторые юрисдикции налагают требования по порядку обработки и хранения данных о физических и/или юридических лицах. Обеспечение соблюдения всех необходимых законных и/или официальных процедур в отношении обеспечения защиты данных, включая любые требуемые процедуры регистрации для соответствия законам по защите данных, является ответственностью Лицензиата.

3.10 Обслуживание

3.10.1 Обслуживание ПО дает Лицензиату следующие права:

(i) Право закачивать (download) и устанавливать Обновления стандартного ПО;

(ii) Право приобретать лицензии на дополнительные модули или пользователей (это может требовать Обновления ПО);

(iii) Право приобретать лицензии на Усовершенствования, используя стоимость ПО на момент Усовершенствования как трейд-ин (стоимость, в которую продавец оценивает старый товар, предлагаемый ему покупателем в качестве частичной оплаты нового товара). 'Усовершенствования' относятся к другим наименованиям ПО в действующем на момент приобретения преискуранте HW соответствующей Территории, обычно означающие больше функциональности и более высокую цену.

(iv) Право получать инфо-рассылку и другую соответствующую информацию.

3.10.2. Обслуживание ПО является обязательным. Лицензиат не имеет права использовать ПО без оплаты Обслуживания ПО.

3.10.3 HW авансом взимает Периодическую Плату за Обслуживание ПО в соответствии с преискурантом HW. Стандартный период обслуживания длится (1) год, если другое не договорено сторонами, и продлевается автоматически на такой же период, до момента расторжения договора. HW Имеет право пересчитывать периодическую плату за обслуживание согласно последнему преискуранту, с условием что HW отправит Лицензиату счет на обслуживание по новому преискуранту не позднее чем за (2) месяца до начала нового периода обслуживания. Лицензиат имеет право требовать, что бы счет был выставлен согласно последнему преискуранту в случае, если Лицензиат обновлен до последней версии ПО.

3.10.4. Обслуживание ПО не включает, в частности, следующее:

(i) Первоначальную установку или установку Обновлений ПО;

(ii) Удаленную Поддержку, включая телефонную поддержку;

(iii) Консультации по ПО;

(iv) Помощь с проблемами, вызванными оборудованием или другим программным обеспечением;

(v) Восстановление утерянных данных;

(vi) Обучение и семинары.

3.10.5. Услуги, не входящие в Обслуживание ПО, могут быть предложены HW отдельно и будут оговорены отдельными договорами и/или общими условиями HW и будут оплачиваться отдельно.

3.11 Удаленная Поддержка

3.9.1 Some jurisdictions place procedural demands on the processing and storing of data relating to persons and/or companies. It is the sole responsibility of the Licensee to ensure that all necessary legal and/or formal procedures in respect of data protection are fulfilled, including any required registration procedures, in order to comply with data protection laws.

3.10 Software Maintenance

3.10.1 Software Maintenance gives to the Licensee the following rights:

(i) The right to download and install Updates of standard Software;

(ii) The right to buy extra modules or users (this may require an Update of the Software);

(iii) The right to buy Upgrades using the value of the Software at the time of Upgrade as trade-in. 'Upgrades' are referring to other software titles in the prevailing HW pricelist of the Territory, normally meaning more functionality and higher price.

(iv) The right to get news-letters and other relevant information.

3.10.2 Software Maintenance is mandatory. The Licensee does not have a right to use the Software without paying for Software Maintenance.

3.10.3 HW charges for Software Maintenance periodically in advance according to HW price list. Each maintenance period lasts for one (1) year unless specifically agreed otherwise between the parties, and prolongs automatically for the same period at a time until the termination of the Licence Agreement. HW is entitled to recalculate the Periodical Maintenance Fee using the latest price list provided that HW sends the invoice with the new Software Maintenance fee to the Licensee not less than two (2) months before the start of the next Periodical Maintenance period. The Licensee has the right to demand to be invoiced based on the latest price list on condition that they are updated to the latest version of the Software.

3.10.4 The Software Maintenance does not include inter alia the following:

(i) Original installation or installation of Updates of the Software;

(ii) Remote Support, including telephone support;

(iii) Consultations about the Software;

(iv) Assistance with problems caused by hardware or other software;

(v) Restoring of lost data;

(vi) Education and seminars.

3.10.5 Services not included in the Software Maintenance might be offered separately by HW and will be covered by separate contracts and/or by HW's general terms and conditions and charged separately.

3.11 Remote Support

3.11.1 Удаленная Поддержка, включающая как минимум телефонную поддержку, является обязательной, на момент и на всем протяжении периода, когда ПО находится в использовании в Действующем Состоянии, если между HW и Лицензиатом нет письменной договоренности об ином.

3.11.2 Удаленная Поддержка обеспечивается в соответствии с и ограничиваясь условиями отдельного соглашения, которое следует заключить или с HW, или с партнером HW, который уполномочен HW предоставлять Удаленную Поддержку (далее - "Партнер HW").

3.11.3 Если Лицензиат не имеет действующего соглашения на Удаленную Поддержку или с HW, или с Партнером HW, Лицензиат не имеет права использовать ПО в Действующем Состоянии, если нет договоренности об ином в письменной форме между HW и Лицензиатом.

3.11.4 HW не берет на себя ответственности за Удаленную Поддержку, оказываемую Партнерами HW.

3.12 Уведомления о Проблемах

3.12.1 HW имеет международную систему учета проблем. Интернет-сайт и электронная почта регулярно обслуживаются и просматриваются менеджерами по продукту HW. Если проблема в ПО повторяется при использовании новейшей англоязычной версии и поставленных тестовых данных, и проблема является, по мнению HW, значительной, HW будет стараться решить проблему в следующей стандартной версии ПО.

3.12.2 HW будет по своему единоличному усмотрению создавать HAL-исправления и обходы (приёмы в программировании, позволяющие обойти ошибку) для некоторых важных проблем в более старых версиях, имеющихся на веб-сайте. Лицензиат осознает, что установка такого HAL-исправления в более старой версии ПО требует профессиональной помощи и может быть дороже обновления ПО.

3.13 Обновления и Усовершенствования

3.13.1 Природа Обновлений и Усовершенствований в том, что они являются улучшениями и/или расширениями ПО, и что функции соответственно могут быть изменяемы или удаляемы по сравнению с версией, которую они заменяют. Ответственностью исключительно Лицензиата является гарантирование того, что Обновление и Усовершенствование соответствует целям использования ПО Лицензиатом и совместимо с оборудованием и данными Лицензиата. Лицензиат понимает, что для использования Обновления или Усовершенствования могут потребоваться более новые версии программного обеспечения третьей стороны и более новое Аппаратное Обеспечение.

3.13.2 В связи с внедрением Обновлений, HW не будет гарантировать, что Лицензиат будет способен полностью использовать какие-то ни было установки или иные модификации, созданные в качестве компонентов в Программном Коде.

3.13.3 Условия данного Лицензионного Договора относятся к любым Обновлениям или Усовершенствованиям, предоставленным HW, которые заменяют и/или дополняют оригинальное ПО, если такое Обновление или Усовершенствование не сопровождается отдельной лицензией, в противном случае условия отдельной лицензии будут превалировать.

3.11.1 Remote Support, covering telephone support at minimum, is mandatory, when and throughout the period the Software is being used at Live State, unless otherwise agreed in writing between HW and the Licensee.

3.11.2 Remote Support is provided in accordance with and subject to the terms of a separate agreement to be concluded either with HW or HW partner that is authorised by HW to provide Remote Support (hereinafter "HW Partner").

3.11.3 If the Licensee does not have a valid Remote Support agreement either with HW or HW Partner, the Licensee is not entitled to use the Software at Live State, unless otherwise agreed between HW and the Licensee in writing.

3.11.4 HW takes no responsibility for Remote Support provided by HW Partners.

3.12 Problem Reporting

3.12.1 HW maintains an international problem reporting system. A website and an e-mail address is maintained and viewed by HW product managers on a regular basis. If a problem in the Software is repeatable using the latest English version and the test data supplied, and the problem is in the opinion of HW significant, HW will attempt to solve the problem in the next standard version of the Software.

3.12.2 HW shall at its own discretion make HAL-patches and workarounds for some important problems in older versions available on the website. The Licensee acknowledges that the installation of such a HAL-patch in an older version of the Software requires a professional assistance and might be more expensive than doing an update.

3.13 Updates and Upgrades

3.13.1 The nature of Updates and Upgrades is that they are improvements and/or enlargements to the Software, and that functions thus can be changed or removed compared to the version being replaced. It is the Licensee's sole responsibility to ensure that an Update or Upgrade is fit for purpose and works together with the Licensee's hardware and with the Licensee's data. The Licensee understands that newer versions of third party software and newer hardware might be required in order to use an Update or Upgrade.

3.13.2 In connection with the implementation of Updates, HW shall not represent or warrant that the Licensee will be able to make full use of any adjustments or other modifications created as components in the Application Code of the Software.

3.13.3 The terms of this Licence Agreement will govern any Updates and Upgrades provided by HW that replace and/or supplement the original Software, unless such Update or Upgrade is accompanied by a separate licence in which case the terms of that licence will prevail.

3.14 Разрешенное Копирование

3.14.1 Лицензиат будет иметь право делать копии ПО только для следующих целей, если об ином особо не упомянуто в настоящем Лицензионном Договоре:

(i) копии для архивирования или целей создания резервной копии (back-up);

(ii) копии ПО в случае, если право делать такие копии оговаривается обязательным к исполнению законодательством, и Лицензиат будет соблюдать такое законодательство во всех отношениях и в рамках такого законодательства.

3.14.2 Использование указанных копий ПО регулируются условиями настоящего Лицензионного Договора.

3.14.3 Пользовательская часть ПО может копироваться на неограниченное количество компьютеров. Количество пользователей, имеющих доступ к назначенному серверному компьютеру, ограничивается лицензированным числом именных или конкурентных пользователей.

3.14.4 Клиенты по PDA (Portable Digital Assistant – Портативный Цифровой Помощник) и другие подобные устройства требуют Лицензию-Доступа-Клиента для каждого индивидуального устройства. Число пользователей, имеющих доступ к назначенному серверному компьютеру, ограничивается лицензированным числом именных или конкурентных пользователей.

3.14.5 Сетевая (www) часть ПО может использоваться с любого компьютера или портативного устройства (например, телефона). Число пользователей, имеющих доступ к назначенному серверному компьютеру, ограничивается лицензированным числом именных или конкурентных пользователей.

3.14.6 Копирование серверной части ПО вместе с копией данных Лицензиата разрешается только и целях создания резервной копии (back-up). Использование такой копии для других целей - платное. Такое использование включает, но не ограничивается:

(i) Удаленную резервную систему;

(ii) Тестирование с использованием реальных данных при установке или обновлении ПО;

(iii) Уведомления и резервное копирование в режиме реального времени (on-line)

3.15 Данные и Резервное копирование данных

3.15.1 Лицензиат ответственен за обеспечение надлежащей целостности и безопасности данных в Системе.

3.15.2 Лицензиат является единолично ответственным за создание и хранение дублирующих копий ПО и любых других файлов и данных, необходимых для восстановления Системы.

3.16 Ограничение Сферы Пользования

3.16 ПО не предназначено для использования в работе ядерных установок, воздушной навигации или коммуникационных систем, систем управления воздушным движением, приборов по поддержанию жизнедеятельности и другого оборудования, в котором ошибка ПО может привести к смерти, личному вреду/травме или серьезному физическому вреду или вреду окружающей среде.

3.14 Permitted Copying

3.14.1 The Licensee shall have the right to make copies of the Software for the following purposes only, unless otherwise specifically stated in this Licence Agreement:

(i) copies for archival or backup purposes;

(ii) copies of the Software where, and only to the extent that the right to make such copies is stipulated by mandatory, statutory legislation, and the Licensee shall comply with such legislation in all respects.

3.14.2 The use of the stated copies of the Software is subject to the terms of this Licence Agreement.

3.14.3 The client portion of the Software may be copied onto unlimited number of computers. The number of users accessing the designated server computer is limited to the number of named or concurrent users licensed.

3.14.4 Clients for PDAs (Portable Digital Assistant) and other handsets require Client-Access-Licence for every individual device. The number of users accessing the designated server computer is limited to the number of named or concurrent users licensed.

3.14.5 The web portion of the Software may be used from any computer or handset. The number of users accessing the designated server computer is limited to the number of named or concurrent users licensed.

3.14.6 Copying of the server portion of the Software together with a copy of the Licensee's data is allowed only for backup purposes. Using such a copy for other purposes is chargeable. Such usage includes but is not limited to:

(i) Remote site reserve system;

(ii) Testing using real data while installing or upgrading;

(iii) Reporting and online backups.

3.15 Data and Backups

3.15.1 The Licensee is responsible for ensuring the appropriate data integrity and security in the System.

3.15.2 The Licensee is solely responsible for making and keeping backup copies of the Software and any other files and any data needed to restore the System.

3.16 Restricted Areas of Use

3.16.1 The Software is not intended for use in the operation of nuclear facilities, aircraft navigation or communication systems, air traffic control systems, life support machines or other equipment in which the failure of the Software could lead to death, personal injury, or sever physical or environmental damage.

3.17 ПО не предназначено для использования в целях обеспечения поддержки или осуществления любого вида связи с любого вида больницами, органами правопорядка, отделениями медицинской помощи, спасательными станциями любого типа или учреждениями неотложной помощи любого другого вида. Исключительной ответственностью Лицензиата является создание всех необходимых дополнительных мер по доступу к неотложной помощи (например, кроме прочего, использование беспроводной или проводной телефонной связи или применение любых других мер, дающих доступ к таким услугам).

3.18 ПО не предназначено для того, чтобы предлагать неотложную помощь в соответствии с любыми применяемыми правилами местного или национального уровня, инструкциями или законами, и не является заменой основных телефонных или иных коммуникационных инструментов Лицензиата.

4. Права на Интеллектуальную Собственность

4.1 HW или его лицензиары обладают полным авторским правом, правом собственности и любыми другими правами на ПО. ПО защищено законами и международными договорами об авторском праве. Любые пренебрежения правами HW или его лиценздателей, включая ненадлежащий доступ к ПО, который может привести к возможности копирования ПО или Программного Ключа третьими сторонами, будет рассматриваться как существенное нарушение этого Лицензионного Договора и будет давать право HW расторгнуть настоящий Лицензионный Договор по Пункту 11.3 данного Лицензионного Договора, и использовать все средства защиты своих прав.

4.2 Лицензиат обязан предпринимать все усилия и активно предотвращать посягательства на Права Интеллектуальной Собственности HW и нарушения настоящего Лицензионного Договора сотрудниками Лицензиата и третьими сторонами.

4.3 Лицензиат не должен взламывать или менять какие-либо Программные Ключи. Лицензиат не должен менять или удалять какие-либо маркировочные знаки касательно авторских прав, торговых марок или иных прав, или ссылки на них в ПО или на носителях, посредством которых ПО могло быть поставлено.

4.4 Лицензиат не будет осуществлять реинжиниринг (обратное проектирование), демонтировать или декомпилировать ПО, за исключением случаев, где и только в пределах, в которых такие операции разрешены в соответствии с законодательством, обязательным к исполнению и Лицензиат будет соблюдать такое законодательство во всех отношениях.

4.5 Лицензиату может быть дан доступ к частям или всему Коду Программы. Это никоим образом не означает передачу прав на интеллектуальную собственность. Лицензиат может использовать этот Код только для создания изменений и дополнений к собственной Системе Лицензиата и только в соответствии с настоящим Лицензионным Договором. Любые материальные авторские права на такие изменения и дополнения принадлежат HW.

5. Нарушение Прав Третьей Стороны

3.16.2 The Software is not intended to be used to support or carry any type of emergency communication to any type of hospital, law enforcement authority, medical care unit, rescue service or any other kind of emergency service. It is the sole responsibility of the Licensee to make all necessary additional arrangements to access emergency services (e.g. inter alia wireless or wireline telephone service or any other arrangements that offers access to such services).

3.16.3 The Software is not intended to offer emergency services pursuant to any applicable local and or national rules, regulation or law and it is not a replacement for the Licensee's primary telephone or other communication tools.

4. Intellectual Property Rights

4.1 HW or its licensors hold full copyright, title and all and any other rights to the Software. The Software is protected by copyright laws and international treaties. Any disregard of HW or its licensors rights, including inappropriate access to the Software which might render copying of the Software or Enabler Key possible for third parties, shall be deemed to be as material breach of this Licence Agreement and shall entitle HW to terminate this Licence Agreement under Clause 11.3 of this Licence Agreement, and pursue all remedies available to it.

4.2 The Licensee is obliged to do the best effort and proactively prevent employees and third parties from infringing HW's Intellectual Property Rights or this Software Licence Agreement.

4.3 The Licensee shall not break or change any Enabler Keys. Nor shall the Licensee change or remove any marks and/or notices concerning copyright, trademarks or other rights, or references hereto stated in the Software or on the medium upon which the Software may have been delivered.

4.4 The Licensee shall not reverse engineer, disassemble or decompile the Software, except where and only to the extent that such operations are permitted according to mandatory, statutory legislation, and the Licensee shall comply with that legislation in all respects.

4.5 The Licensee might be given access to parts or all of the Application Code. This does not in any way represent a transfer of IP rights. The Licensee may use this Code only for making changes and additions to the Licensee's own System and it may be used only according to this Licence Agreement. Any economical copyright for such changes and additions belongs to HW.

5. Infringement of Third Party Rights

5.1 Если третья сторона возражает против использования Лицензиатом ПО, основываясь на претензии, что использование ПО нарушает право интеллектуальной собственности такой третьей стороны (далее именуемое как "Претензия к Нарушению"), HW будет защищать Лицензиата от Претензии к Нарушению и оплачивать все расходы, убытки и юридические платежи, которые в конечном итоге назначит суд, при условии, что Лицензиат незамедлительно 1) известит HW в письменной форме о Претензии к Нарушению так скоро, как только о такой Претензии к Нарушению станет известно Лицензиату, 2) позволит HW полностью контролировать защиту и любые переговоры по урегулированию, имеющему отношение к Претензии, и 3) станет сотрудничать с HW в защите и любых переговорах по урегулированию, имеющих отношение к Претензии, путем предоставления HW надлежащей информации и помощи, необходимых для такой защиты или урегулирования.

5.2 В случае Претензии к Нарушению HW будет иметь право на: 1) получение права для Лицензиата непрерывного использования ПО Лицензиатом, или 2) прекращение нарушения путем модифицирования ПО или замены ПО другим ПО, которое, по существу, обладает теми же функциями, что и затронутое ПО, или 3) прекратить этот Лицензионный Договор письменным уведомлением и заплатить Лицензиату сумму, равную Лицензионной Плате, фактически оплаченной за лицензию на ПО Лицензиатом. HW будет обязан оплатить указанную сумму Лицензиату только если Претензия к Нарушению будет фактически предъявлена против Лицензиата в течение периода (5) пяти лет, следующего за датой начала действия настоящего Лицензионного Договора. Если Претензия к Нарушению будет предъявлена против Лицензиата по прошествии указанного периода, HW будет иметь право прекратить этот Лицензионный Договор без оплаты любых сумм Лицензиату. Выполнение обязательств HW по этому пункту 5.2 будет общей совокупной и полной ответственностью HW перед Лицензиатом за последствия всех и каждой Претензий к Нарушению, и Лицензиат не будет иметь других претензий к HW в результате такой Претензии к Нарушению. По прекращении этого Лицензионного Договора, Лицензиат незамедлительно прекратит использование ПО и выполнит условия, связанные с прекращением, как указано в Пункте 11.7 настоящего Лицензионного Договора.

5.3 Ограниченная гарантия, обозначенная в Пунктах 5.1 и 5.2, является недействительной, если Претензия к Нарушению явилась результатом случайности, эксплуатации с нарушением правил или неправильного использования. Любая модификация ПО кем бы то ни было, кроме HW, делает недействительной вышеупомянутую гарантию на любую модифицированную часть ПО измененную или затронутую такой модификацией.

6. Использование для Незаконных Целей

6.1 Лицензиат обязуется обеспечить, что ПО не используется таким образом, который мог бы нарушить законы Территории. Лицензиат возместит HW все потери/ущерб, возникающие в следствии такого использования и из-за любого несоответствующего условиям настоящего Лицензионного Договора использования ПО.

5.1 If a third party objects to the Licensee's use of the Software based on the claim that the use of the Software infringes such third party's intellectual property right (hereinafter referred to as "Infringement Claim"), HW will defend the Licensee against that Infringement Claim and pay all costs, damages and legal fees that a court finally awards, provided that the Licensee promptly 1) notifies HW in writing of the Infringement Claim as soon as it becomes aware of such Infringement Claim, 2) allows HW to fully control the defence and any related settlement negotiations, and 3) cooperates with HW in the defence and any related settlement negotiations by providing HW with appropriate information and assistance needed for such defence or settlement.

5.2 In the event of an Infringement Claim, HW shall be entitled to either: 1) obtain the continued right for the Licensee to use the Software, 2) bring the infringement to an end by modifying the Software or replacing the Software with other software which, essentially, possesses the same functions as the affected Software, or 3) terminate this Licence Agreement with written notice and pay to the Licensee an amount equal to the Licence Fee actually paid for the licence to the Software by the Licensee. HW shall only be obliged to pay the stated amount to the Licensee if the infringement Claim is actually raised against the Licensee within a period of (5) five years following the commencement date of the Licence Agreement. If an Infringement Claim is raised against the Licensee after the stated period has expired, HW shall be entitled to terminate this Licence Agreement without payment of any amount to the Licensee. The performance of HW obligations under this Clause 5.2 shall be HW total aggregate liability and HW entire obligation to the Licensee as a consequence of all and any Infringement Claims, and the Licensee shall have no other claims against HW as a result of such Infringement Claim. Upon termination of this Licence Agreement, the Licensee shall promptly cease using the Software and fulfil the terms and conditions connected to termination as stated in Clause 11.7 of this Licence Agreement.

5.3 The limited warranty stated in Clause 5.1 and 5.2 is void if the Infringement Claim has resulted from accident, abuse or misapplication. Any modification of the Software by anyone other than HW voids the foregoing warranty on any portion of the Software modified or affected by such modification.

6. Use for Illegal Purposes

6.1 The Licensee is obliged to ensure that the Software is not used in such a way that would breach the laws of the Territory. The Licensee will indemnify HW against all claims and losses arising from any such use and from any use that is not in accordance with the terms of this Licence Agreement.

6.2 ПО может использоваться для воспроизводства материалов. ПО лицензируется Лицензиату только для воспроизводства не защищенных авторским правом материалов, материалов, на которые Лицензиат обладает авторским правом, или материалов, которые Лицензиат уполномочен или имеет законное разрешение воспроизводить.

7. Ограничение Ответственности

7.1 Ни в каком случае и ни при каких обстоятельствах не будет HW отвечать за любую потерю ожидаемой прибыли, потерю данных, ущерб записям или данным или любые непрямые, определяемые особыми обстоятельствами дела, побочные или косвенные убытки или потери (все вместе "потери") (которые в целях данного Лицензионного Договора будут рассматриваться как включающие, но не ограничивающиеся потерей неосязаемого капитала фирмы (репутация, престиж, клиенты, связи и пр.) или потери как следствие любого вида приостановки бизнеса или стоимость заменяющей системы), возникшие из-за или в связи с настоящим Лицензионным Договором или использованием или функционированием ПО или связанных с ПО услуг, даже если HW была осведомлена о возможности таких потерь и, вне зависимости от того, было ли основание иска по договору или деликтом. Соответственно, Лицензиат не может выдвигать претензий, требовать или добиваться возмещения от HW за потери, и HW не возмещает Лицензиату потери по таким претензиям.

7.2 HW не будет нести ответственности или иметь обязательств в отношении любых утверждений или обещаний или утверждений третьих сторон, включая распространителей HW, партнеров HW и внешних консультантов, относительно ПО или связанных с ним услуг.

7.3 До максимального разрешенного по применяемому закону уровня, HW отказывается от любой ответственности по продукту как следствия потери или ущерба для собственности, который, ввиду его природы, обычно предназначается для использования в коммерческих целях.

7.4 HW не будет нести ответственности или иметь обязательства за любые настройки или иные модификации ПО или за любые услуги и поддержку ПО, осуществленные самим Лицензиатом или предоставленные третьими сторонами или партнерами HW. Также, HW не будет нести ответственности за любые дефекты, которые являются последствием внешних факторов, включая иное программное обеспечение, или последствием интеграции или взаимодействия между ПО и аппаратным оборудованием и программной средой Лицензиата.

7.5 Во всех и каждом случае, ни при каких обстоятельствах, общая совокупная ответственность HW за убыток или ущерб, вытекающий из или связанный с настоящим Лицензионным Договором, или использованием или функционированием ПО или услуг, связанных с ним, не будет превышать суммы первоначальной Лицензионной Платы, фактически оплаченной Лицензиатом.

8. Исключение Ответственности

6.2 The Software may be used to reproduce materials. The Software is licensed to the Licensee only for reproduction of non-copyrighted materials, materials in which the Licensee owns the copyright, or materials the Licensee is authorised or legally permitted to reproduce.

7. Limitation of Liability

7.1 In no event and no matter the circumstances shall HW be liable for any loss of anticipated profit, loss of data, damage to records or data or any indirect, special, incidental or consequential damages or loss (collectively "losses") (which for purposes of this Licence Agreement shall be deemed to include, but not be limited to the loss of goodwill, or loss as a consequence of any kind of business interruption or cost of replacement system) arising out of or in connection with this Licence Agreement or the use or performance of the Software or services connected thereto even if HW was advised of the possibility of such losses and regardless of whether the cause of action is in contract or tort. Accordingly, the Licensee cannot claim, demand or seek recovery from HW for any of the foregoing losses, and HW will not indemnify the Licensee for such claims.

7.2 HW shall have no responsibility or liability in respect of any confirmations or promises given or representations made by third parties, including HW resellers, HW partners and external consultants, regarding the Software or related services.

7.3 To the maximum extent permitted by applicable law, HW disclaims any product liability as a consequence of loss or damage to property which, in view of its nature, is normally intended for commercial use.

7.4 HW shall have no responsibility or liability for any adjustments or other modifications in the Software or any service and support of the Software performed by the Licensee itself or provided by third parties or partners of HW. Further, HW shall have no responsibility for any defects which are a consequence of external factors, including other software programs, or a consequence of the integration of or interaction between the Software and the Licensee's own hardware and software environments.

7.5 In all and any event, no matter the circumstances, HW's total aggregate liability for loss or damage arising out of or in connection with this Licence Agreement or the use or performance of the Software or services connected thereto shall not exceed the amount of the initial Licence Fee actually paid by the Licensee.

8. Exclusion of Liability

8.1 ПО лицензируется «как есть» („as is”), и в полном объеме допускаемым применяемым законом, HW не дает никаких гарантий или заявлений и не принимает условий в связи с ПО. Соответственно, Лицензиат не имеет права предъявлять претензии HW, если ПО содержит ошибки или неудобства, а также если HW не исправляет такие ошибки и неудобства, или где действие и производительность ПО содержит прерывания или ошибки.

8.2 Если какая-либо обязанность ограничивается данным Лицензионным Договором, то такое ограничение должно действовать до максимального предела, разрешенного соответствующим законом. В отдельных юрисдикциях, обязательное к исполнению законодательство не разрешает такое исключение или ограничение обязанностей, что может по отношению к Лицензиату снять перечисленные здесь ограничения в целом или частично.

8.3 Условия данного Лицензионного Договора заменяют условия и обязательства подразумеваемые законом, обычаем или иным, все из которых исключаются в самых полных пределах, разрешенных применяемым законом.

9. Форс-мажор

9.1 Ни одна из сторон не будет нести ответственность за любой ущерб, нанесенный другой стороне как прямое или косвенное последствие опоздания, помех или блокирования исполнения обязательств по данному Лицензионному Договору возникшие в результате обстоятельств непреодолимой силы. Форс-мажорные ситуации включают войну и мобилизацию, природные катастрофы, забастовки, локауты, пожары, повреждения производственной базы, правила импорта и экспорта и другие непредвиденные обстоятельства, находящиеся вне контроля соответственной стороны.

10. Передача

10.1 Лицензиат не имеет права продавать/сдавать в аренду/ссужать или любым другим способом передавать или давать право использовать ПО или любое право или обязательство по настоящему Лицензионному Договору любому третьему лицу без предварительного письменного согласования с HW. Если такое согласие получено, передача должна проводиться в соответствии с общими и особыми для Лицензиата правилами передачи, установленными HW.

10.2 HW имеет право передать свои права и обязанности Лицензионного Договора в целом или частично другой компании из группы HW или третьему лицу, и Лицензиат настоящим безвозвратно соглашается с такой передачей.

11. Расторжение

8.1 The Software is licensed “as is” and, to the fullest extent permitted by applicable law, HW makes no warranties or representations and accepts no conditions in relation to the Software. Accordingly, the Licensee shall have no right to raise claims against HW if the Software contains errors and inconveniences, and HW does not correct such errors or inconveniences, or where the operation and performance of the Software are not free of interruptions or errors.

8.2 Where any liability has been limited in this Licence Agreement, such limitation shall have effect to the maximum extent permitted by applicable law. In some jurisdictions, mandatory, statutory legislation does not allow such exclusion or limitation of liability which may entail that the limitations stated herein do not apply to the Licensee, either in whole or in part.

8.3 The express terms of this Licence Agreement are in place of all terms and obligations implied law, custom or otherwise, all of which are excluded to the fullest extent permitted by applicable law.

9. Force Majeure

9.1 Neither party shall be held liable for any damage sustained by the other party as a direct or indirect consequence of the non-performing party being delayed, prevented or hindered in the performance of its obligations under this Licence Agreement as a result of a force majeure situation. Force majeure situations include war and mobilization, catastrophes of nature, strikes, lock-out, fire, damage to production plant, import and export regulations and other unforeseeable circumstances beyond the control of the party concerned.

10. Transfer

10.1 The Licensee shall have no right to sell/rent/lend or in any other way transfer or assign the right to use the Software or any right or obligation under this Licence Agreement to any third party without the prior written consent of HW. Where such consent is obtained, the transfer shall be executed according to general and Licensee specific guidelines for such transfer set by HW.

10.2 HW has the right to transfer its rights and obligations under this Licence Agreement in whole or in part to another company within the HW Group or a third party, and the Licensee hereby irrevocably agrees with such transfer.

11. Termination

11.1 Лицензиат будет иметь право расторгнуть настоящий договор полностью, либо отказаться от определенной функциональности ПО предварительным письменным уведомлением HW не менее чем за один (1) месяц до окончания срока Периодического обслуживания. При таком расторжении Лицензиат не будет иметь права на возврат суммы оплаченной Лицензии, Оплаты Периодического Обслуживания и Периодической Поддержки. Если Лицензиат расторгает Лицензионный договор с периодом уведомления менее чем один месяц, в таком случае Лицензиат обязан оплатить Периодическую плату за Обслуживание за следующий период.

11.2 HW будет иметь право изменять состояние лицензии Лицензиата с Действующего Состояния на Состояние Старой Версии письменным предварительным извещением за двенадцать (12) месяцев. При таком изменении состояния Лицензиат не будет иметь права на возврат суммы оплаченной Лицензии, Оплаты Периодического Обслуживания и Периодической Поддержки.

11.3 В случае существенного нарушения данного Лицензионного Договора, HW будет иметь право незамедлительно расторгнуть настоящий Лицензионный Договор письменным извещением Лицензиата и будет иметь право требовать возмещения убытков в этой связи в соответствии с применяемым законом и использовать все доступные средства по защите прав.

11.4 HW может незамедлительно расторгнуть настоящий Лицензионный Договор письменным извещением Лицензиата, если Лицензионная Плата, Плата за Периодическое Обслуживание или Плата за Периодическую Поддержку на ПО не были оплачены в течение 30 дней со дня срока платежа.

11.5 HW или Лицензиат могут незамедлительно расторгнуть настоящий Лицензионный Договор письменным извещением другой стороны, если та сторона прекращает осуществление своей деятельности по нормальному ведению дела или документации, или становится предметом любого вида процедур банкротства.

11.6 Этот лицензионный Договор не ограничивает прав HW расторгнуть Лицензионный Договор согласно нормам закона, применимых к настоящему Лицензионному Договору.

11.7 При расторжении настоящего Лицензионного Договора, Лицензиат немедленно прекратит использование ПО и незамедлительно удалит, сотрет и ликвидирует ПО, включая все копии ПО.

11.1 The Licensee shall have the right to terminate this Licence Agreement, either entirely or in respect of certain functions of the Software, by giving HW a prior written notice of at least one (1) month before the end of any Periodical Maintenance period. The Licensee shall not be entitled to a refund of the paid Licence, Periodical Maintenance and Periodical Support Fees upon such termination. If the Licensee terminates the Licence Agreement with less than the required one month's notice, the Licensee is required to pay the applicable Software Maintenance fee for the next Periodical Maintenance period.

11.2 HW shall have the right to change the Licensee's licence state from Live State to Old Version State with prior written notice of twelve (12) months. The Licensee shall not be entitled to a refund of the paid Licence, Periodical Maintenance and Periodical Support Fees upon such licence state change.

11.3 In the event of the Licensee's material breach of this Licence Agreement, HW shall have the right to terminate this Licence Agreement with immediate effect by written notice to the Licensee and be entitled to claim damages in this connection according to applicable law and pursue all remedies available to it.

11.4 HW can terminate this Licence Agreement with immediate effect by giving written notice to the Licensee if the Licence Fee, the Periodical Maintenance Fee or the Periodical Support Fee for the Software has not been paid within 30 days of the due date.

11.5 HW or the Licensee can terminate this Licence Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party if that party ceases to conduct its operation in the normal course of business or files or becomes subject to any kind of insolvency proceedings.

11.6 This Licence Agreement does not limit HW rights to terminate the Licence Agreement under the provisions of the law applicable to this Licence Agreement.

11.7 Upon the termination of this Licence Agreement, the Licensee shall immediately cease using the Software and promptly delete and erase and destroy the Software, including all and any copies thereof.

11.8 Лицензиат осведомлен о том, что в случае, если обязательным к исполнению законодательством будет оговорено, что Лицензиат обязуется обеспечить доступность к его учетным (бухгалтерским) данным после того, как закончилось право Лицензиата использовать ПО, то соблюдение норм такого законодательства будет единоличной ответственностью Лицензиата. С этой целью Лицензиат может, пока этот Лицензионный договор все еще в силе, распечатывать все необходимые данные Лицензиата и хранить их архивированными в печатном формате или передать данные на любое другое программное обеспечение или использовать любые другие средства, которые Лицензиат считает подходящим для выполнения таких обязательств. Может быть возможным приобретение у HW Лицензии Архивирования (то есть лицензию одного пользователя с ограниченной функциональностью и без возможности введения новых данных), если такая лицензия предоставляется HW и если об этом существует договоренность между Лицензиатом и HW.

12. Юридическая Действительность

12.1 Если любое из условий данного Лицензионного Договора считается незаконным, недействительным или не имеющим исковой силы, такое условие будет, однако, принудительно осуществлено в полнейших пределах, разрешенных применяемым законом, так чтобы отразить первоначальные намерения сторон, и такое условие не будет влиять на законность и юридическую действительность других условий.

13. Пункт о Продолжительности Действия

13.1 Любые условия этого Лицензионного Договора, которые, по их сути, продлеваются далее дня, когда этот Лицензионный Договор прекращает свое действие, будут оставаться в силе и таким образом связывать стороны обязательствами.

14. Отказ

14.1 Если любая из сторон не использует или опаздывает с использованием права, или средства защиты права, предусмотренного настоящим Лицензионным Договором или законом, то такое неиспользование или опоздание не будет считаться отказом от такого права или средства защиты права стороны. Факт того, что сторона использует право или средство защиты права, предусмотренные настоящим Лицензионным Договором или законом, не ограничивает эту сторону от использования права или средства защиты права снова, или использования другого права или средства защиты права.

15. Применяемый Закон и Юрисдикция

15.1 Любые споры, возникающие относительно данного Лицензионного Договора или иначе относящиеся к данному Лицензионному Договору, будут регулироваться законами Украины, не принимая во внимание принципы выбора применяемого права, и будут, по Пункту 15.2, решаться исключительно в государственном суде по месту регистрации юридического адреса HW. Стороны безоговорочно принимают юрисдикцию и местоположение названного суда и настоящим отказываются от всех возражений по этому поводу.

11.8 The Licensee is aware that in case it is stipulated by mandatory, statutory legislation that the Licensee is obliged to maintain accessibility to its accounting data after the Licensee's rights to use the Software have terminated, it is the sole responsibility of the Licensee to comply with such legislation. For this purpose the Licensee may, while this Licence Agreement is still valid, print out all required Licensee's data and keep it archived in printed format or transfer the data to any other software or use any other means that it considers suitable to fulfill such Licensee's obligations. It may be possible to purchase from HW an Archiving licence (i.e. a single user licence with limited functionality and without possibility of entering new data), if such licence is provided by HW and if so agreed between the Licensee and HW.

12. Validity and Severability

12.1 If any provision of this Licence Agreement is held to be illegal, invalid or unenforceable, such provision shall nonetheless be enforced to the fullest extent permitted by applicable law, so as to reflect the original intent of the parties, and such provision shall not affect the legality and validity of the other provisions.

13. Survival Clause

13.1 Any terms of this Licence Agreement which, by their nature, extent beyond the day this Licence Agreement comes to an end shall remain in effect and thus bind the parties.

14. Waiver

14.1 If either party does not exercise, or delays exercising, a right or remedy provided by this Licence Agreement or by law, that failure or delay will not amount to a waiver of that right or remedy by that party. The fact that a party does exercise a right or remedy provided by this Licence Agreement or by law does not prevent that party from exercising that right or remedy again, or exercising another right or remedy.

15. Applicable Law and Jurisdiction

15.1 All and any disputes arising out of the application of this Licence Agreement or otherwise related to this Licence Agreement shall be governed by the laws of Ukraine without regard to any choice of law principles, and shall, subject to Clause 15.2, be settled exclusively by state court in the area of the registered office address of HW. The parties expressly consent to the jurisdiction and venue of the said court and hereby waive all objections to the same.

15.2 Пункт 15.1 не предотвращает HW от поиска или получения средства правовой защиты в виде судебного запрещения или иного исключительного средства судебной защиты в любых судах с юрисдикцией. В пределах, разрешенных применяемым законом, HW может вести параллельные процедуры для средства правовой защиты в виде судебного запрета в любом количестве юрисдикций.

15.3 Конвенция ООН по Контрактам на международную куплю-продажу товаров не применяется к этому Лицензионному Договору (The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods).

16. Согласие на использование Данных

16.1 Подписанием данного Лицензионного Договора Лицензиат настоящим однозначно соглашается, что любая особая информация, полученная от HW на основании договорных отношений, регулируемых настоящим Лицензионным Договором, например, относительно ПО, включая Регистрационный Номер Компании, Насе-коды (коды национальной ассоциации колледжей и работодателей), Наименование Лицензиата, Адрес, Номер Телефона и Факса, Адрес Электронной Почты, URL-Адрес (унифицированный указатель информационного ресурса), Контактное Лицо и имя поставщика Лицензиата, может быть использовано внутренне в пределах HW Группы, но только в целях внутреннего администрирования лицензии на ПО.

16.2 Лицензиат соглашается, что данный Лицензионный Договор устанавливает долговременные продолжающиеся отношения, при которых HW имеет право и обязательство информировать Лицензиата о возможностях в отношении ПО или относящихся к нему услуг, которые могут быть интересны или важны для Лицензиата. Лицензиат может использовать всплывающие сообщения в ПО и рекламу на его интернет-сайте, а также факсовые, почтовые, электронные и телефонные текстовые сообщения, чтобы передавать такую информацию Лицензиату. Если Лицензиат не желает получать такую информацию посредством нескольких или всех из названных средств связи, Лицензиат должен отдельно уведомить об этом HW.

16.3 Лицензиат согласен, что HW может собирать и использовать техническую и связанную информацию, включая, но не ограничиваясь технической информацией о компьютере, системном и прикладном программном обеспечении и периферийном (внешнем) оборудовании Лицензиата, которая периодически собирается для облегчения предоставления программных обновлений, поддержки продукта и других услуг (если имеются) Лицензиату, относящиеся к программному обеспечению HW, и для сверки соответствия с условиям настоящего Лицензионного Договора. Также HW может использовать эту информацию, пока она находится в форме, которая лично не идентифицирует Лицензиата, для улучшения продуктов программного обеспечения HW или для предоставления услуг или технологий Лицензиату.

17. Конфиденциальность

15.2 Clause 15.1 does not prevent HW from seeking or obtaining injunctive relief or other extraordinary relief in any courts with jurisdiction. To the extent permitted by applicable law, HW may take concurrent proceedings for injunctive relief in any number of jurisdictions.

15.3 The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to this Licence Agreement.

16. Consent to Use of Data

16.1 By signing this Licence Agreement, the Licensee hereby expressly accepts that any Licensee specific information received from HW on the basis of the contractual relationship regulated by this Licence Agreement, e.g. concerning the Software, including Company Registration No., Nace codes, Name of Licensee, Address, Tel. No., Fax No., E-mail Address, URL, Contact Name and the name of the Licensee's supplier, may be used internally within the HW Group only for the purpose of internal administration of the licence to the Software.

16.2 The Licensee accepts that this Licence Agreement establishes an ongoing relationship, where HW has the right and obligation to inform the Licensee of possibilities regarding the Software or related services that might be of interest or importance to the Licensee. The Licensor might use pop-up messages in the Software and ads in its website, along with fax, mail, email and phone text messages to communicate such information to the Licensee. If the Licensee wishes not to receive such information in some or all of these media, the Licensee has to specifically notify HW of it.

16.3 The Licensee agrees that HW may collect and use technical and related information, including but not limited to technical information about the Licensee's computer, system and application software, and peripherals, that is gathered periodically to facilitate the provision of software updates, product support and other services to the Licensee (if any) related to the HW software, and to verify compliance with the terms of this Licence Agreement. HW may use this information, as long as it is in a form that does not personally identify the Licensee, to improve HW software products or to provide services or technologies to the Licensee.

17. Confidentiality

17.1 Каждая из сторон будет обращаться с информацией, которая поступает в ее распоряжение как результат или в связи с выполнением настоящего Лицензионного Договора, как с конфиденциальной, относится ли такая информация к бизнесу, продажам, маркетингу или техническим операциям любой из сторон, или клиентуре любой из сторон, или нет, за исключением той информации, которая является общеизвестной или которая уже находится в его распоряжении/владении, кроме как в результате нарушения этого Пункта, или является всеобщим достоянием.

17.2 Ни одна из сторон не будет, без письменного разрешения другой стороны, намеренно разглашать такую конфиденциальную информацию третьей стороне, если иного не требует закон или в связи с выполнением прав и обязанностей сторон по данному Лицензионному Договору.

17.3 Лицензиат признает, что HW является компанией - разработчиком, и что свободное использование идей для развития является фундаментальной основой бизнеса HW. Поэтому стороны согласны, что любые идеи, приобретенные или полученные во время выполнения прав или обязанностей сторон по данному Договору, который генерирует идеи развития ПО, не рассматриваются как конфиденциальная информация.

17.4 Действие этого пункта будет сохраняться после прекращения этого Лицензионного Договора.

18. Уведомления

18.1 Любое уведомление юридического характера по настоящему Лицензионному Договору, такое как, в частности, Уведомление о Расторжении настоящего Лицензионного Договора, будет передано посредством его отправки заказной почтой на юридический адрес другой стороны.

18.2 Любое уведомление информативного характера, которое не имеет юридических последствий, может быть передано также посредством его отправки факсимильной передачей или по электронной почте.

18.3 Любая такая коммуникация будет рассматриваться как переданная другой стороне:

- (i) если передано письмом, по истечению трех (3) дней с момента отправки; или
- (ii) если передано факсимильной передачей, в день такой передачи; или
- (iii) если передано по электронной почте, в день, в который коммуникация впервые сохранена в электронном почтовом ящике другой стороны.

19. Приоритетность

19.1 Настоящий Лицензионный Договор, который Лицензиат получил и который подписан на бумаге в связи с приобретением Лицензиатом лицензии на ПО, является обязывающей версией. В случае какого-либо конфликта между содержанием этого Лицензионного Договора и содержанием Лицензионного Договора, внедренного электронно в ПО, Лицензионный Договор, подписанный в документальной (бумажной) копии, будет превалировать.

19.2 Настоящий Лицензионный Договор заменяет любые предыдущие Лицензионные Договора и любые предыдущие представления относительно ПО и условий его использования.

17.1 Each of the parties shall treat as confidential information which comes into its possession as a result of or in connection with the performance of this Licence Agreement, whether such information relates to the business, sales, marketing or technical operations of either party or the clientele of either party or otherwise, save that which is generally known or that is already in its possession other than as a result of a breach of this Clause or in the public domain.

17.2 Neither party shall, without the written permission of the other party, knowingly disclose such confidential information to a third party, unless otherwise required by law or in connection with the performance of the rights and obligations of the parties under this Licence Agreement.

17.3 The Licensee acknowledges that HW is a development company and that free flow of development ideas is a fundamental basis of HW business. Therefore the parties agree that any ideas obtained or received during the performance of the rights and obligations of the parties under this Agreement that generate software development ideas is not considered confidential information.

17.4 The operation of this Clause shall survive the termination of this Licence Agreement.

18. Notices

18.1 Any notice of legal nature under this Licence Agreement, such as inter alia Notice of Termination of this Licence Agreement, shall be given by sending it by registered post to other party's registered office.

18.2 Any notice of informative nature which has no legal consequences can be given also by sending it by facsimile transmission or by e-mail.

18.3 Any such communication will be deemed to have been made to the other party:

- (i) if by letter, three (3) days from the date of posting; or
- (ii) if by facsimile transmission, on the day of transmission; or
- (iii) if by e-mail, on the day on which the communication is first stored in the other party's electronic mailbox.

19. Priority

19.1 This Licence Agreement, which the Licensee has received in hardcopy and signed in connection with the Licensee's purchase of the Software licence, shall be the legally binding version. In the event of any conflict between contents of this Licence Agreement and the contents of the Licence Agreement implemented electronically in the Software, the Licence Agreement signed in hardcopy shall prevail.

19.2 This Licence Agreement replaces any previous Licence Agreements and any previous representations regarding the Software and the terms of its use.

19.3 Любые дополнения или изменения этого Лицензионного Договора должны совершаться письменно и быть подписанными обеими сторонами и датированы тем же числом что и Лицензионный Договор или после даты Лицензионного Договора.

19.4 Настоящий Лицензионный Договор распространяется на текущую версию и более старые версии ПО. Более новые версии ПО могут регулироваться новым Лицензионным Договором на ПО. Лицензиат настоящим соглашается и подтверждает, что если он будет использовать его право в соответствии с данным Лицензионным Договором на обновления ПО, этот Лицензионный Договор будет заменен Лицензионным Договором на ПО, действующим на момент Усовершенствования. Лицензиат не имеет права использовать такое (такие) Обновлени/е (я) ПО без согласия на новый Лицензионный Договор на ПО, за исключением случаев, когда это оговорено специальной письменной договоренностью с HW. Новый Лицензионный Договор на ПО будет заменять этот Лицензионный Договор и любые особые условия, которые Лицензиат мог ранее согласовать с HW в отношении права Лицензиата на использование ПО, если нет письменного соглашения между сторонами об ином.

20. Заключительные Положения

Настоящий договор составлен и подписан в двух тождественных экземплярах на русском и английском языках, в случае, если между ангоязычной и русскоязычной версиями возникают противоречия, приоритет дается русскоязычной версии договора.

19.3 Any additions or changes to this Licence Agreement have to be made in writing, signed by both parties and dated same day or after the date of this Licence Agreement.

19.4 This Licence Agreement covers the current version and older versions of the Software. Newer versions of the Software might be covered by a new Software Licence Agreement. The Licensee hereby agrees and confirms that if it uses its right according to this Licence Agreement to update the Software, this Licence Agreement will be replaced by the Software Licence Agreement valid at a time of the Upgrade. The Licensee has no right to use such Update(s) of the Software without agreeing to the new Software Licence Agreement, unless specifically agreed with HW in writing. The new Software Licence Agreement will replace this Licence Agreement and any special terms that the Licensee may have earlier agreed with HW in respect of the Licensee's right to use the Software, unless otherwise agreed between the parties in writing.

20. Final Provisions

The present Licence Agreement is concluded in two identical copies in English and Russian. In case of conflict between Russian and English language versions the Russian language version shall prevail.

21. Подписи и Реквизиты Сторон

HW:

ООО «ХансаВорлд Украина»

зарегистрированное по адресу:

Украина, г. Киев, ул. Довнар – Запольського, 7а
04116

Банк: ПуАТ «СЕБ Банк»

МФО: 300175

Номер счета: 26 00 85 64 42

Идентификационный код: 35895698

21. Signatures and Details of the Parties

HW:

LLC “HansaWorld Holding Ukraine”

registered office address:

Ukraine, Kyiv, Dovnar-Zapolskogo Street 7a
04116

Bank: JSB “SEB Bank”

BIC: AGGIUAUX

Account number 26 00 85 64 42

Identification code: 35895698

Биров Станислав Александрович:
Генеральный директор
действующий на основании Устава

Birov Stanislav
Director general

acting on the basis of Articles

м.п.

seal

Лицезиат

Licensee

м.п

seal